Anne-Lise SIMOND

Traductrice anglais-français
Rédactrice de contenus

46 allée du château
74310 Les Houches - France
Port. 07 88 34 95 10
annelise.traductions@gmail.com
www.annelisetraductions.com

J'aide les entreprises anglophones à diffuser leur identité et leurs valeurs par-delà les frontières, avec des **textes en français accrocheurs et captivants.**
Tout au long du processus, je **collabore** avec mes clients, afin de livrer un texte qui, tout en étant adapté à un public francophone, reflète l'esprit de la création originale.

Expérience professionnelle

Traductrice indépendante depuis 2013

- Marketing et communication
- Traductions généralistes
- Tourisme
- Sous-titres, brochures films
- Vêtements outdoor
- Sports de montagne

Tous types de documents et supports pour de nombreuses agences et des clients internationaux : **newsletters, communication d'entreprise, B2B, B2C, campagne marketing, brochures, communiqués de presse, sites internet, livres blancs, magazines touristiques, etc.**

Enregistrée près la cour d'appel de Chambéry depuis janvier 2018.

Missions en tant qu'interprète : séminaires d'entreprises, ventes de biens immobilier, audiences, assistance diverse.

Depuis 2013 **Rédactrice de contenu web 4*** - Textbroker

2014-2016 **Co-responsable et chargée de la communication d'une galerie d'art** – MB Factory - Chamonix
2008-2012 **Employée de service client bilingue** - Icebreaker Ltd. (Colombie britannique, Canada)
2004-2008 **Réceptionniste d'un hôtel 3* -** Vallée de Chamonix
2006-2007 **Un an en Nouvelle-Zélande :** voyage et emplois saisonniers (vente, location de skis)
2004-2008 **Pigiste –** Le Dauphiné Libéré, Chamonix
1999-2003 **Régisseur, assistante de production et de réalisation dans l'industrie cinématographique**
2001 **Co-auteur et co-productrice** du documentaire « Alpes Himalaya ».

Diplômes et formation continue

2023 **Techniques d'interprétation de liaison et de traduction à vue** Niveau 1 - SFT
2022 **Become an SEO-Savvy translator** – Tags Language Solutions, Teresa Souza
2022 **Interprétariat dans le prétoire -** SFT
2021 **Optimiser le référencement naturel** - SFT
2021 **Traduction des actes notariés** – Edvenn
2020 **Formation à l'écriture marketing** – Pascal Perrat.
2019 **Formation au droit anglais** – Edvenn (anciennement CI3M).
2013 **Diplôme de traducteur anglais-français** – Bac +5, CI3M**.**
1999 **Diplôme d'études supérieures en management** – École de Management de Grenoble
Spécialisation : marketing des services.

Anne-Lise SIMOND
Traductrice anglais-français
Rédactrice de contenus

Compétences informatiques

- Bureautique : Suite MS Office 2010, Adobe Acrobat.
- SDL Trados Studio 202, Wordfast, Memsource, MemoQ, Antidote 11.

Organisations professionnelles et bénévolat

- Membre de la Société Française des Traducteurs (SFT)
- Membre de l'Union Nationale des Experts Traducteurs Interprètes (UNETICA)
- Bénévole au sein du programme de traduction Pro Bono de Proz (traductions de contenus pour des ONG, coordonination des traductions).
- Membre de Translators without borders
- Membre du comité et traductrice bénévole pour la conférence TEDx Chamonix

Qualités

- Rigueur
- Fiabilité
- Empathie